

Le point d'accès préféré
du Nord de l'Ontario



RAPPORT ANNUEL 2017 DE
L'AÉROPORT DU GRAND SUDBURY

2017

Mot d'ouverture

L'Aéroport du Grand Sudbury (AGS) joue un rôle à part entière dans notre collectivité. Il appuie les voyages d'agrément, il joue un rôle important pour les voyages d'affaires de même qu'un rôle actif à titre de moteur économique. Bref, c'est un actif communautaire. L'année 2017 a été marquée par une forte croissance pour lui. Nous avons ajouté des vols quotidiens vers Toronto, nous avons amorcé de grands projets d'infrastructure et nous avons travaillé assidûment à faire de YSB le point d'accès préféré du Nord.

L'AGS continue de faire place à la croissance en adhérant à son rôle de moteur économique et de partenaire innovateur de notre communauté.





TABLE DES MATIÈRES

- 4 MESSAGE DE LA PRÉSIDENTE
- 6 MESSAGE DU DIRECTEUR GÉNÉRAL
- 8 NOTRE RAISON D'ÊTRE
- 10 GOUVERNANCE D'ENTREPRISE
- 11 L'ÉQUIPE DE L'AÉROPORT
- 12 STATISTIQUES SUR LES PASSAGERS ET LES AÉRONEFS
- 14 POINTS SAILLANTS DE 2017
- 15 PLEINS FEUX SUR LES VOYAGEURS
- 16 STABILITÉ FINANCIÈRE
- 18 ÉTATS FINANCIERS

Message de la présidente

À titre de présidente de la Société de développement communautaire de l'aéroport de Sudbury (SDCAS), j'ai le plaisir de vous présenter notre rapport annuel 2017.


À la lecture du document, vous constaterez que notre aéroport a eu une année record phénoménale. Le volume de passagers a atteint un niveau record, tandis que le nombre de mouvements d'aéronef en direction et en partance de l'AGS a connu une augmentation constante.

Depuis une décennie, notre mission consiste à fournir des services et des installations de classe mondiale afin de stimuler le développement économique du Grand Sudbury. En 2017, nous avons assurément atteint ce jalon exceptionnel. Nous avons amorcé la construction de plusieurs projets axés sur la sécurité et la croissance et nous avons considérablement augmenté la circulation aérienne dans tout le Nord. Étant donné qu'une gamme de lignes aériennes dessert maintenant le Grand Sudbury, notre aéroport est véritablement « le point d'accès préféré du Nord de l'Ontario ».

Au nom de la SDCAS, je remercie le personnel de l'AGS, celui de la Ville du Grand Sudbury, le Conseil municipal et toutes les entreprises qui font des affaires à l'AGS et en sa compagnie, qui contribuent tous à faire de notre aéroport un endroit remarquable. Je remercie également les voyageurs qui ont fait de l'AGS leur point d'accès préféré.

Alors que ma première année à titre de présidente de la SDCAS tire à sa fin, je me remémore les réalisations et l'apport pour lesquels notre équipe a consacré tant d'efforts. Je suis extrêmement fière et j'ai hâte de voir ce que l'avenir nous réserve.

**La présidente de la SDCAS,
LISE PORATTO-MASON**

A woman with long dark hair is shown in profile, looking out of an airplane window. The window shows a bright, hazy landscape under a clear blue sky, suggesting a sunset or sunrise. The lighting is warm and golden, creating a serene atmosphere.

Étant donné qu'une
gamme de lignes
aériennes dessert
maintenant le
Grand Sudbury, notre
aéroport est véritablement
« le point d'accès préféré
du Nord de l'Ontario. »

Message du directeur général

La croissance et les réalisations de l'Aéroport du Grand Sudbury (AGS) durant la dernière année ont été sans précédent. L'amélioration du service aérien y a été une priorité constante et un élément essentiel de sa durabilité à long terme.

En 2017, le nombre de voyageurs s'étant rendus à l'AGS se chiffrait presque à 271 000 arrivées et départs, soit une augmentation globale de 18 %, comparativement à un peu plus de 229 000 en 2016. Cette croissance marquée est attribuable au fait que les transporteurs aériens répondent à la demande des passagers et des clients en établissant mieux les horaires, en s'attardant davantage à la fiabilité des vols et en utilisant de plus gros aéronefs pour les vols principaux. En outre, l'arrivée de WestJet dans le marché sudburois a été extrêmement positive. Nous sommes reconnaissants envers Air Canada, Bearskin Airlines, Porter Airlines, Sunwing Airlines et WestJet, et nous les remercions de leur service exceptionnel durant la dernière année.

L'année dernière s'est aussi déroulée sous le signe d'une croissance et d'une planification importantes. Nous avons mené à bien plusieurs projets d'amélioration dans l'aérogare, modernisé les salles de bains, amélioré les plafonds, perfectionné les lumières DEL, ajouté un système de sonorisation et de communication, amélioré la circulation des passagers dans les aires principales, mis en place un nouveau système d'éclairage efficace de l'aire de trafic, conçu un nouveau réservoir d'eau pour le régulateur de puissance du terrain d'aviation. Ces projets d'immobilisations sont nécessaires à la croissance du trafic des transporteurs aériens et à celle du trafic de l'aviation générale de notre aéroport ainsi que pour appuyer l'aménagement foncier pour les nouvelles entreprises commerciales qui s'y installent.

À cette fin, je serais négligent si je ne soulignais pas le travail acharné des hommes et des femmes qui permet à l'aéroport de poursuivre ses activités tous les jours. L'AGS compte sur une équipe remarquable de professionnels qui apprécie sa clientèle et attache une grande importance à mieux travailler ensemble.

Ensemble, ses employés ont mis leur marque personnelle sur l'innovation. Ce sont de merveilleuses personnes qui partagent leur désir d'aider les gens et de fournir un service supérieur à la clientèle.

En poursuivant sur la voie de la croissance et de l'agrandissement de notre aéroport, notre engagement envers nos passagers, nos clients, nos interlocuteurs et nos partenaires commerciaux demeure primordial. Nous devons continuer à viser le succès.

Je remercie tous nos clients, passagers et invités de leur fidélité. C'est un privilège pour nous de vous servir et de vous appuyer.

Un merci tout particulier aux membres exceptionnels du Conseil d'administration de la SDCAS de leur confiance et de leur appui soutenu tout au long de l'année. Je tiens à exprimer ma sincère reconnaissance pour notre réussite en 2017 et je me réjouis de nos réalisations, ensemble, en 2018 et par la suite.

**Le directeur général, Aéroport du Grand Sudbury,
TODD TRIPP**



« Dans le cadre de la croissance et de l'expansion de notre aéroport, l'importance que nous accordons à nos clients, à nos interlocuteurs et à nos partenaires commerciaux demeure primordiale. »

Notre raison d'être

NOTRE VISION

Être le point d'accès préféré du Nord de l'Ontario.

NOTRE MISSION

Fournir des services et des installations de classe mondiale et stimuler le développement économique de notre communauté.





Nos valeurs

LA SÉCURITÉ

Nous apprécions notre clientèle et nos employés. Leur sécurité sera toujours prioritaire, au cœur de toutes nos décisions.

LA QUALITÉ

Nous sommes fiers de nos activités et nous prenons des décisions fondées sur un service et des produits de qualité.

LA RESPONSABILISATION

Nous sommes responsables de toutes nos décisions devant la Ville du Grand Sudbury et ses citoyens. Nous faisons preuve d'intégrité dans nos relations d'affaires, dans l'utilisation de nos ressources et dans notre façon de traiter notre clientèle et nos employés.

L'ENVIRONNEMENT

Nous croyons foncièrement à l'avenir de notre planète. Nous développons des pratiques exemplaires auxquelles nous adhérons, fondées sur des normes écologiques, et nous nous efforçons de réduire notre empreinte carbone.

LA VIABILITÉ

Nous adhérons à notre rôle de moteur économique de notre collectivité, tout en étant responsables et en rendant compte de l'avenir de notre organisation. Nous continuerons à diversifier nos activités en visant une viabilité à long terme.

Le conseil d'administration



LISE PORATTO-MASON
Présidente du Conseil



VINCE POLLESEL
Vice-président du Conseil



CHRIS MERCER
Trésorier du Conseil



GREG SÉGUIN
Secrétaire du Conseil



MIKE JAKUBO
Conseiller du quartier 7,
Ville du Grand Sudbury



AL SIZER
Conseiller du quartier 8,
Ville du Grand Sudbury



PAUL KUSNIERCZYK
Nommé par la Société
de développement
du Grand Sudbury



BRENT BATTISTELLI
Nommé par la Société
de développement
du Grand Sudbury



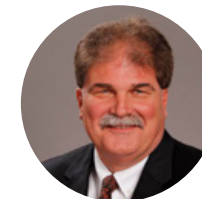
DIANE MCFARLANE
Administratrice



MONIQUE FORSYTH
Administratrice



BISH BORA
Président sortant
du Conseil



TODD TRIPP
Directeur général
de l'Aéroport du
Grand Sudbury

Conseil d'administration 2017 de la Société de développement communautaire de l'aéroport de Sudbury

Le Conseil d'administration est chargé d'établir l'orientation stratégique de l'Aéroport du Grand Sudbury et il supervise la gestion de ses affaires commerciales.

Deux conseillers de la Ville du Grand Sudbury, deux personnes nommées parmi les membres de la SDGS et sept citoyens **siègent au Conseil d'administration**.



l'Équipe de l'Aéroport

TODD TRIPP

Directeur général

LINDA DUBOIS

Adjointe de direction du directeur général

JEAN-MATHIEU CHÉNIER

Directeur du marketing et du développement

HAILEY SHORT

Coordonnatrice du marketing et des communications

PAULETTE ETHIER

Commis aux comptes

ROBERT TYRER

Directeur des opérations aéroportuaires et chef des pompiers

PHILIP ROCCA

Gestionnaire de l'exploitation côté piste et chef adjoint des pompiers

TIM NORWOOD

Gestionnaire de la sécurité et de l'exploitation de l'aérogare

BRIAN SITKO

Superviseur de l'exploitation de l'aérodrome/formateur

LES ARRIVÉES ET LES DÉPARTS : statistiques sur les passagers et les aéronefs

NOMBRE DE PASSAGERS EN 2017 : 270 784

L'AGS continue de travailler à l'amélioration des options de voyages aériens pour les visiteurs et les résidents du Nord de l'Ontario. En raison de l'amorce du service de WestJet en 2017, **le nombre de passagers y a fait un bond important**. En offrant davantage d'options aux voyageurs, les prix deviendront encore plus concurrentiels, faisant ainsi des voyages aériens le moyen de transport préféré en direction et en partance du Grand Sudbury et des collectivités avoisinantes. Dans l'ensemble, il y a eu une augmentation de 18 % par rapport à 2016, soit un nombre record de passagers en direction et en partance de YSB.

MOUVEMENTS D'AÉRONEF EN 2017 : 38 843

Au fur et à mesure que l'AGS se développe et attire de nouvelles entreprises, les mouvements d'aéronefs continuent d'augmenter. Le trafic commercial aérien, l'aviation privée et les aéronefs gouvernementaux contribuent tous aux mouvements d'aéronefs durant l'année. Au cours de la dernière année, **les mouvements d'aviation privée ont considérablement augmenté**, ce qui est directement attribuable aux activités additionnelles associées à MAG Aerospace Canada, qui poursuit l'agrandissement de son centre de formation.





Il y a eu une augmentation de 18 % par rapport à 2016, soit un nombre record de passagers en direction et en partance de YSB.

Les points saillants de 2017



DAVANTAGE WESTJET, DAVANTAGE D'OPTIONS

Le service WestJet a officiellement débuté en février 2017 et après quelques mois seulement, le nombre de vols quotidiens vers Toronto a augmenté. Étant l'un des chefs de file canadiens des bas prix, la compagnie aérienne a offert aux résidents du Grand Sudbury la possibilité de voyager par avion de façon plus abordable et de s'intégrer sans heurts aux réseaux en expansion par l'entremise de l'Aéroport international Lester B. Pearson-Toronto. Puisque la compagnie offre trois vols quotidiens en direction et en partance de Toronto, la population sudburoise n'a jamais eu accès à une expérience concurrentielle aussi exceptionnelle de la part de YSB.

Nous pouvons attribuer une grande portion de l'augmentation du nombre de passagers au Grand Sudbury au retour de WestJet dans notre communauté.

LA MODERNISATION DES INSTALLATIONS

Plus tôt cette année, l'AGS a reçu 261 901 \$ par l'entremise du Programme d'aide aux immobilisations aéroportuaires, afin d'y remplacer l'éclairage par projection de l'aire de trafic et d'y moderniser les panneaux de régulateurs à courant constant. Les panneaux de ces régulateurs alimentent et contrôlent tous les panneaux de signalisation du terrain d'aviation, les aides à la navigation et le balisage de terrain d'aviation.

Cette contribution a permis à l'aéroport de respecter les règles de sécurité et de garantir la sécurité de l'ensemble des passagers, des voyageurs, du personnel et de la communauté aéroportuaire.



Pleins feux sur les voyageurs

L'année 2017 s'est déroulée sous le signe de la croissance et des célébrations. Nous avons célébré nos voyageurs et les façons dont les gens se servent de notre aéroport local. L'AGS a joué un rôle important dans certains déplacements tout à fait spectaculaires, pour affaires et par agrément.

LE VOYAGEUR D'AFFAIRES



« Étant un grand voyageur, je suis constamment dans les aéroports du monde entier. Celui du Grand Sudbury a toujours été de taille parfaite. Tout y est rendu plus efficace et pratique. Du comptoir d'enregistrement à la sécurité et aux portes d'embarquement, tous sont souriants et soucieux d'aider les gens à amorcer leur voyage. En sachant

que la première partie de mon parcours s'amorce chez moi, mon voyage est infiniment plus agréable. On voit aussi la beauté du Nord de l'Ontario de nouveaux sommets. L'aéroport de Sudbury est une composante essentielle du réseau desservant des lieux de partout... dans tout le nord et d'un océan à l'autre. Il me relie à un immense paysage canadien et au vaste monde. J'ai l'impression d'être en route dès mon arrivée à YSB. »

- HUGH KRUZEL

Chef des projets spéciaux, NORCAT

LE VOYAGEUR D'AGRÉMENT



« Mon expérience de voyage préférée à partir d'YSB est aussi mon tout premier vol. À 22 ans, je me rendais à Toronto pour une réunion d'affaires. Je me sentais tellement prestigieuse!

Maintenant voyageuse passionnée, je suis toujours à la recherche de nouvelles destinations. J'essaie

de faire au moins un voyage par mois, même si c'est uniquement une courte escapade d'une nuitée, simplement pour changer de décor. Quand je me rends au même endroit plus d'une fois, c'est qu'il s'agit d'une destination vacances ensoleillée pour passer du temps à la plage ou une grande ville que j'aime bien pour ses possibilités gastronomiques ou de magasinage. New York, Chicago, Los Angeles, Montréal et Toronto font partie de mes endroits préférés.

Je n'aime pas conduire si ce n'est pas nécessaire. Pouvoir me rendre à destination en prenant un court vol bon marché de YSB est véritablement un plaisir, surtout qu'on y a le choix de quatre lignes aériennes. Alors, pourquoi conduire? »

- STEPHANIE PICHÉ

Experte de l'alimentation et des voyages stephaniepiche.ca,
présidente - Legacy Events Inc.

Stabilité financière

1,52 M\$

EXCÉDENT DE FONCTIONNEMENT

2,8 M\$

INVESTISSEMENT EN CAPITAL

On a principalement investi dans l'ingénierie et la préparation d'un nouveau réservoir d'eau, la modernisation de l'infrastructure d'alimentation électrique du terrain d'aviation et l'achat d'équipement de déneigement.



L'amélioration du service aérien y a été une priorité constante et un élément essentiel de sa durabilité à long terme.



États financiers

BILAN

(AU 31 DÉCEMBRE 2017, AVEC LES INFORMATIONS COMPARATIVES DE 2016)

ACTIFS

	2017 \$	2016 \$
ACTIFS À COURT TERME		
ENCAISSE	45 701	21 244
CLIENTS ET AUTRES DÉBITEURS	779 606	516 804
CHARGES PAYÉES D'AVANCE	370 011	42 446
INVENTAIRE	97 893	86 863
	1 293 211	667 357
IMMOBILISATIONS CORPORELLES	24 645 449	25 872 793
	25 938 660	26 540 150

PASSIFS ET CAPITAUX PROPRES

PASSIFS À COURT TERME

	2017 \$	2016 \$
CLIENTS ET AUTRES CRÉDITEURS	1 054 027	726 584
CRÉDITEURS – VILLE DU GRAND SUDBURY	847 380	1 498 570
	1 901 407	2 225 154

PASSIFS À LONG TERME

OBLIGATIONS AU TITRE DES AVANTAGES SOCIAUX DES EMPLOYÉS	363 202	328,025
APPORTS EN CAPITAL REPORTÉS	10 008 353	10 836 611
	12 272 962	13 389 790

CAPITAUX PROPRES

BÉNÉFICES NON RÉPARTIS	13 650 679	13 135 341
CUMUL DES AUTRES ÉLÉMENTS DU RÉSULTAT ÉTENDU	15 019	15 019
	13 665 698	13 150 360
	25 938 660	26 540 150

États financiers

ÉTAT DES RÉSULTATS ET RÉSULTAT ÉTENDU

(POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2017,
AVEC LES INFORMATIONS COMPARATIVES DE 2016)

REVENUS	2017 \$	2016 \$
REDEVANCES D'INSTALLATION PASSAGERS	2 936 884	2 727 830
APPORTS EN CAPITAL	877 784	877 784
LOCATIONS ET CONCESSIONS	2 550 142	2 101 940
REDEVANCES D'ATERRISSAGE NATIONALES	760 759	658 142
REDEVANCES D'AÉROGARE	677 426	581 607
SERVICES	765 547	597 811
	8 568 542	7 545 114

CHARGES	2017 \$	2016 \$
SALAIRES ET AVANTAGES SOCIAUX	2 535 885	2 173 307
FOURNITURES	695 658	618 567
SERVICES PUBLICS	514 685	512 218
SURVEILLANCE ET SÉCURITÉ	374 728	373 014
CONSEILS ET AUTRES SERVICES PROFESSIONNELS	248 401	280 803
DIVERS	1 006 396	264 328
IMPÔTS FONCIERS	218 914	247 935
FRAIS ADMINISTRATIFS	240 503	225 171
ENTRETIEN	216 534	204 398
ASSURANCE	85 006	88 011
AMORTISSEMENT DES IMMOBILISATIONS CORPORELLES	1 877 186	1 848 431
	8 013 896	6 836 183
EXCÉDENT DES PRODUITS SUR LES CHARGES (AVANT L'ÉLÉMENT SUIVANT)	554 646	708 931
REVENU EN INTÉRÊTS	(39 308)	(61 476)
	515 338	647 455
AUTRES ÉLÉMENTS DU RÉSULTAT ÉTENDU (PERTE)	-	(1 719)
RÉSULTAT ÉTENDU POUR L'EXERCICE	515 338	645 736

États financiers

ÉTAT DES RÉSULTATS ET RÉSULTAT ÉTENDU

(POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2017, AVEC LES INFORMATIONS COMPARATIVES DE 2016)

	CUMUL DES AUTRES ÉLÉMENTS DU RÉSULTAT ÉTENDU (PERTES) \$	BÉNÉFICES NON RÉPARTIS \$	TOTAL \$
SOLDE - 1^{ER} JANVIER 2016	16 738	12 487 886	12 504 624
REVENU POUR L'EXERCICE	-	647 455	647 455
RÉÉVALUATION DES OBLIGATIONS AU TITRE DES AVANTAGES SOCIAUX DES EMPLOYÉS	(1 719)	-	(1 719)
SOLDE - 31 DÉCEMBRE 2016	15 019	13 135 341	13 150 360
REVENU POUR L'EXERCICE	-	515 338	515 338
RÉÉVALUATION DES OBLIGATIONS AU TITRE DES AVANTAGES SOCIAUX DES EMPLOYÉS	(1 719)	-	(1 719)
SOLDE - 31 DÉCEMBRE 2017	15 019	13 650 679	13 665 698



Notre mission consiste à fournir des services et des installations de classe mondiale afin de stimuler le développement économique du Grand Sudbury.

États financiers

ÉTAT DES FLUX DE TRÉSORERIE

(POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2017, AVEC LES INFORMATIONS COMPARATIVES DE 2016)

FLUX DE TRÉSORERIE (AFFECTÉS À)

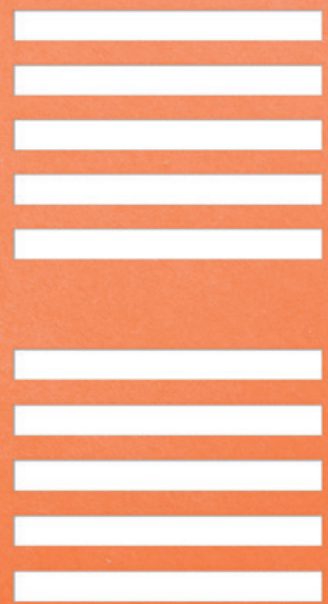
ACTIVITÉS D'EXPLOITATION

	2017 \$	2016 \$
RÉSULTAT ÉTENDU POUR L'EXERCICE	515 338	645 736

POSTES HORS CAISSE

AMORTISSEMENT DES IMMOBILISATIONS CORPORELLES	1 877 186	1 848 431
CAPITAL REPORTÉS	(877 784)	(877 784)
OBLIGATIONS HORS TRÉSORERIE RELATIVES AUX AVANTAGES SOCIAUX FUTURS (PROFIT)	-	1 719
	1 514 740	1 618 102

VARIATION DES ÉLÉMENTS HORS TRÉSORERIE DU FONDS DE ROULEMENT	2017 \$	2016 \$
CLIENTS ET AUTRES DÉBITEURS	(262 802)	801 969
CRÉDITEURS – VILLE DU GRAND SUDBURY	(651 190)	(1 485 494)
CHARGES PAYÉES D'AVANCE	(327 565)	36 279
INVENTAIRE	(11 030)	25 832
CLIENTS ET AUTRES CRÉDITEURS	327 443	(677 703)
AVANTAGES SOCIAUX FUTURS	35 177	3 365
	624 773	322 350
ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENT		
ACQUISITION D'IMMOBILISATIONS CORPORELLES	(649 842)	(323 610)
	(649 842)	(323 610)
ACTIVITÉS DE FINANCEMENT		
APPORTS EN CAPITAL REÇUS	49 526	-
	49 526	-
AUGMENTATION (DIMINUTION) DE LA TRÉSORERIE DURANT L'EXERCICE	24 457	(1 260)
ENCAISSE – DÉBUT DE L'EXERCICE	21 244	22 504
ENCAISSE – FIN DE L'EXERCICE	45 701	21 244



Le volume de passagers a atteint un niveau record, tandis que le nombre de mouvements d'aéronef en direction et en partance de l'AGS a connu une augmentation constante.

Nos destinations

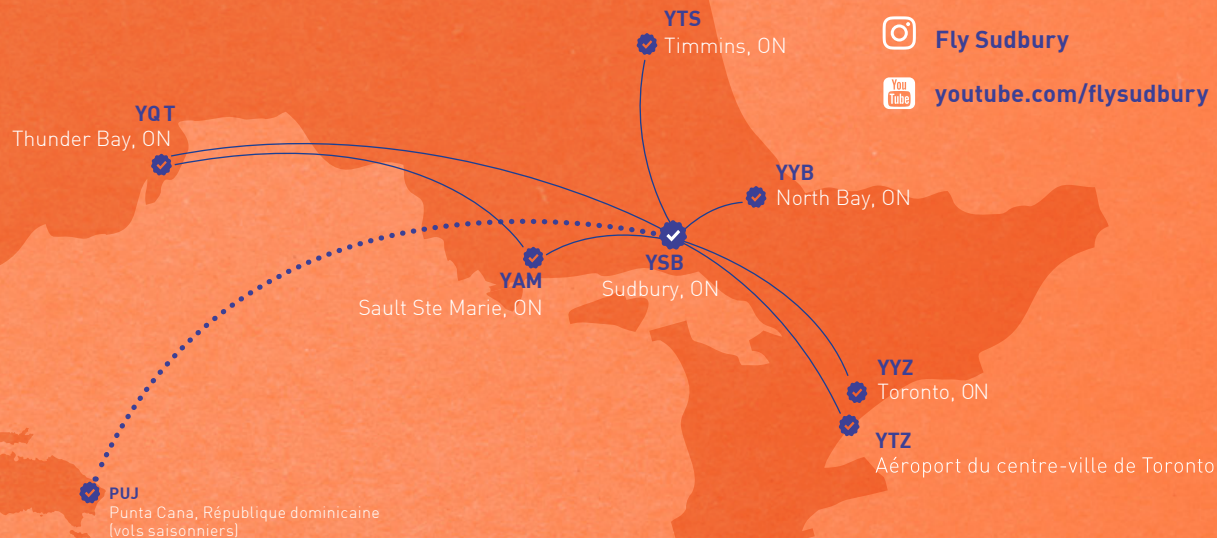
Pour de plus amples renseignements sur l'Aéroport du Grand Sudbury, veuillez consulter notre site Web au www.flysudbury.ca.

 facebook.com/FlySudbury

 [@FlySudbury](https://twitter.com/@FlySudbury)

 [Fly Sudbury](https://www.instagram.com/FlySudbury)


 youtube.com/flysudbury



 airport@flysudbury.ca

 705.693.2514

1.855.FLY.2YSB

 5000, promenade Air Terminal, bureau T202
Garson (Ontario) P3L 1V4


Greater Grand
Sudbury
airport | aéroport

AIR CANADA 

 Bearskin Airlines
A DIVISION OF PERIMETER AVIATION

porter

 sunwing
AIRLINES

WESTJET 